

## LA SOCIEDAD CORAL DE SAN SEBASTIAN.



La juventud hermanada por amor al arte es el espectáculo más culto que un pueblo puede ofrecer.

En el poco tiempo que lleva de vida la Sociedad Coral de San Sebastian lo ha demostrado de una manera evidente, siendo de ello una prueba magnífica la gratisima velada organizada por dicha Sociedad en obsequio á sus escritores, y celebrada en el Teatro Principal de esta Ciudad la noche del 30 de Diciembre último.

Leida la *Memoria* de la fundacion de la Sociedad, se cantó con afinacion y gusto el precioso coro basco-francés *Charmangarria zera*, logrando despues justos aplausos el Sr. Flores en el solo de violoncello de Almagro; el Sr. Camiruaga en la romanza de tenor de la zarzuela *El Milagro de la Virgen*, que se vió obligado á repetir á instancias de la concurrencia, obteniendo luego iguales honores *El Rhin*, de Kucken, que fué cantado por el orfeon de una manera valiente y acabada.

Fué muy bien dicho, las dos veces que se tocó, el duo de violin y violoncello *Mira la blanca luna*, ejecutado por los Sres. Iburguren y Flores, y acompañado al piano por el Sr. Iurrettagoyena: tambien se repitieron el coro de *Los conjurados*, de Meyerbeer, y el precioso minuetto de Bolzoni, interpretado este por los Sres. Zapirain, Iburguren, Echart, Marticorena, Flores y Artola: el Sr. Orbea cantó con voz potente y afinada la romanza de bajo de la ópera *Don Carlos*, de Verdi, que mereció los plácemes de la concurrencia, concluyendo la fiesta con el tierno *Adio Euskal-Erriari*, de Iparraguirre.

El público que asistió á tan agradable velada, salió complacidísimo de los adelantos realizados por la Sociedad Coral, y esperando apreciar mayores cada día.

Felicitamos por ello con entusiasmo al Presidente y Director de la

Sociedad Sres. Camiruaga y Sainz, y á todos y cada uno de sus individuos.

*Aurrerá*, pues, en la culta y patriótica tarea que se han impuesto, en la seguridad de que los lauros que en ella alcancen, han de redundar en honra de nuestra querida Donostia, que siempre se ha distinguido por su amor á las artes, y especialmente á la música.

---

## A G I N T Z A .

---

I.—Gaba da. Aitor ingurutua dago, bere illobacho maitetaz, zeñai kontatzen die Lekobide, gerratzalle famatsu euskaldunaren kondaira; aur chikiena, adintsuaren belaunetan eseria dago, ta aren bizarraren ille luze zillarrezkoakin jostatzen da. Arteak, sukaldean chingarrak botatzen ditu; kanpoan, ekaitz andi bat ozenduten da.

II.—Bat batetan, esku batek atean jotzen du, eta zakur sumiña saungaka asten da.—¿Nor da or?—Aitorrek galdetu zuen, eta zakurra etzan isilltzen.—Munia,—bere errañari Aitorrek diotsa,—atea idiki ezazu: Jaungoikoari onesten etzayo iñork euskaldunen atean alferrik jotzea.

III.—Muniak atea idiki zuen, eta gizon ubel ta luze bat, oñak odolturik eta soñekoak urraturik sartu zan; aren gorputza ikaratu zegoen, bearbada otzaz, bearbada bildurrez. Adintsuak, ikusi zuenean, esan zion.—Benedikatua izan dedilla, Jaungoikoak Aitorren echera dakarren arrotza.

IV.—Muniak aparria prestatzen du; aur jakinayak bere begi urdiñakin, bidebillari begiratzen diote. Arteak sukaldean chingarrak botatzen ditu: kanpoan ekaitz aundi bat ozenduten da.

V.—Apaldurik, eta arrotzaren soñekoak idorturik, Aitorrek esaten dio:—¿Nor zera? ¿Zergatik etorri zera mendi oetara?—Arrotzak negarrez eranzun zion. Zorigaiztokoa naiz; eche, sorterri, eleizagabe nago; igesi nabill, ostoen otsak eta ujolaren dunbotsak iruditzen zaizkit nere etsayen zaldien trostak direla; nere animarentzat pakerik, eta nere begientzat lorik ez da. Pelayo, kantabriako dukea ni naiz.

## SOCIEDAD CORAL DE SAN SEBASTIAN.

Numerosa concurrencia asistió la noche del 8 del corriente al teatro Principal á alentar con sus aplausos á los jóvenes que, llevados de su amor al arte, han organizado una sociedad que pudiera competir con otras de su clase en certámenes y concursos.

Dicho con gusto el coro de Santesteban *Nere Andrea*, apreciamos los adelantos que en el violoncello ha hecho el Sr. Florez, quien, con seguridad y expresion, ejecutó una bellissima composicion de Almagro; y fué tambien muy aplaudido *Il lamento*, solo de tenor, de Iradier.

Pero lo que sobrepujó todas las esperanzas, fué el coro de soldados de la ópera *Fausto*, cantado con una valentía, precision y unidad verdaderamente admirables.

El público pidió con insistencia su repeticion, y la masa coral, accediendo á su deseo, cantó por segunda vez la conocida marcha de Gounod.

La segunda parte del programa dió comienzo con el cuarteto (obra 5.<sup>a</sup>) de Rober, que fué tan bien ejecutado como la serenata de mandolinas de la primera parte, que tuvo que repetirse por la brillantez de la ejecucion.

Siguió al cuarteto el *Vapor*, coro de A. Thomas, que tuvo tambien que ser repetido en medio de atronadores aplausos.

El jóven Iruretagoyena tocó al piano una fantasia brillante de la *Sonámbula* y una jota, con una maestría y limpieza notables; y el señor Luzuriaga cantó una melodía, composicion suya original y agradable, acompañado al piano por el Sr. Múgica, autor de la letra,

Terminó la funcion con el *Inchauspeko alaba*, coro de Santesteban, dejando tan agradable y amena velada gratísimos recuerdos en todos los concurrentes.

Nuestra más cordial felicitacion á la *Sociedad Coral*, por los adelantos realizados en el brevísimo tiempo que lleva de existencia, y en los que cabe parte importantísima á los dignos é inteligentes Presidente y Director de dicha Sociedad, Sres. Camiruaga y Sainz.

## SOCIEDAD CORAL DE SAN SEBASTIAN.



La noche del viérnes, 13 del corriente, dió un concierto la Sociedad Coral en el coliseo de la calle Mayor de esta Ciudad.

Dió comienzo el espectáculo con la *Serenata del Tambor*, coro que, aunque sencillo, matizó brillantemente el orfeon, siendo aplaudido.

Seguidamente, aunque nada rezaba el programa, el Sr. Florez ejecutó al violonzello una mazurka originalísima, composicion del mismo señor, á quien el público tributó merecidos plácemes.

Ejecutado por el Orfeon el valiente coro de soldados de la ópera *Fausto*, el público celebró con ruidosos aplausos la interpretacion dada al mismo, que fué magistral; por lo que la concurrencia pidió su repeticion.

Presentóse en escena á continuacion el cuarteto compuesto por individuos de la Sociedad Coral, ejecutando el minueto del primer Quinteto de Onslow, cuya interpretacion fué delicadísima, terminando la primera parte del programa con el coro de Monasterio, titulado el *Regreso del Marino*. Esta obra, de verdadera prueba para cualquier masa coral, fué perfectamente cantada, y el público admiró los grandes adelantos que de poco tiempo á esta parte ha hecho la *Sociedad Coral* de San Sebastian.

Comenzó la segunda parte con el *Pizzicato Aubade* de Schné Klüd, ejecutado por el cuarteto, el que á instancias de los asistentes tuvo que repetir esta composicion.

Igual suerte cupo al coro titulado *La Orgía*, de Rossini, que cautivó al público, tanto por su originalidad, como por su interpretacion brillante y segurísima.

Tuvo que repetirse tambien el solo de violín del Sr. Ibareguren, que fiel intérprete de la obra á su cargo encomendada, matizó la

*Stradella* delicadamente, acompañado con perfeccion al piano por su compañero el Sr. Iruretagoyena.

Y dió fin el quinto concierto de la *Sociedad Coral*, con el precioso coro *Nere Andrea*, del maestro Santesteban, cantado con una afinacion y gusto extraordinarios.

Reciba nuestra enhorabuena la Sociedad en general por su laboriosidad y amor al arte, su presidente Sr. Camiruaga por el celo y acierto con que llena su cometido, y su director Sr. Sainz por el especial talento que revela para dotar aun a las obras más dificultosas, de una singular riqueza de matices, haciendo resaltar notablemente las bellezas que encierran.

---

## NOTICIAS BIBLIOGRÁFICAS Y LITERARIAS.

---

Con el expresivo título de *La maison basque* ha publicado el distinguido escritor Mr. Henry O' Shea un erudito é interesante libro, esmeradamente impreso en Pau, é ilustrado con preciosos dibujos de Mr. Ferdinand Corrèges.

El Sr. O' Shea, que se muestra entusiasta apologista de la raza euskara y de sus patriarcales costumbres y tradiciones gloriosas, ocúpase en su nuevo libro de multitud de datos en extremo curiosos para la historia de la nobilísima tierra en que habitamos los hijos de Aitor.

El sábio anticuario español, R. P. Fita, de la ínclita Compañía de Jesús, decidido paladín de cuanto concierne á la especial manera de ser de la Euskal-erría, ha propuesto á la Real Academia de la Historia, en una de sus últimas sesiones, el nombramiento del Sr. O' Shea como correspondiente extranjero de aquella docta Corporacion, por ser el autor de la mencionada obra.

---

## SOCIEDAD CORAL DE SAN SEBASTIAN.



Brillante, por todos conceptos, fué el concierto que la Sociedad Coral de San Sebastian organizó para el sábado 4 del corriente y se celebró en el Teatro Principal de esta ciudad con la cooperación de artistas tan distinguidos como los Sres. Moyua, Tabuyo, Forniés y Cendoya; siendo notable, por lo numerosa y selecta, la concurrencia que acudió á esta culta velada.

Inauguróse la fiesta con la *Serenata de las Mandolinas*, bien ejecutada por el quinteto; á continuacion cantó el orfeon el originalísimo coro de Santesteban, *Inchauspeko alaba*, que fué acogido con justos plácemes; siguieron luego los Sres. Iburguren y Flores, interpretando el duo de violin y violoncello *Guarda che bianca luna*, siendo tambien aplaudidos; el Sr. Tabuyo cantó el aria de barítono de *Un ballo in maschera*, recibiendo de la concurrencia señaladas muestras de aprobacion, y siendo llamado al palco escénico; vino despues una pieza para piano, órgano y violin, ejecutada con gran precision por los señores Forniés, Cendoya éIburguren; y terminó la primera parte del concierto con el coro de concurso *La Mascarita*, que el orfeon cantó con unidad y expresion admirables, siendo objeto de calurosos aplausos.

Dió comienzo la segunda parte con el coro de guerreros de la ópera *Fausto*, del inspirado Gounod, cantado por la masa coral con perfecta afinacion y valentía; y vino inmediatamente el *Rhin*, coro de Thomas, que interpretado magistralmente, hubo de ser repetido entre el entusiasmo del público, que no cesaba de prodigar merecidísimos y nutridos aplausos.

Con una prolongada salva de estos fué recibido al presentarse en el palco escénico el inimitable pianista donostiarra D. Leonardo Moyua, quien, con pulcritud y expresion asombrosas, ejecutó el estudio de Tschaikowsky, *En courant*, de Godard, y la *Tarantella* de Heller, piezas anunciadas en el programa, y á peticion de la concurrencia que

le tributó una ovacion entusiasta el *Pase pied*, de Leo Delibes y el *Capricho cubano* de Albeniz.

Al levantarse del piano, recibió el Sr. Moyua, aparte de bravos y palmadas sin cuento, una magnífica corona con esta dedicatoria: *A su Presidente y Director honorario, la Sociedad Coral*; y otra corona de flores naturales.

A su obsequio, acompañaba la Sociedad Coral este mensaje:

«*Sociedad Coral de San Sebastian*.—La comision que tengo la honra de presidir, en testimonio fiel de su agradecimiento por los impagables servicios que desde su fundacion viene V. prestando á la Sociedad Coral de San Sebastian, ha acordado con esta fecha nombrarle Presidente y Director honorario de la expresada Sociedad.

Tengo el gusto de participárselo para su conocimiento, rogándole encarecidamente en nombre de la misma, se sirva honrarla con la aceptacion de dicho cargo.

Dios guarde á V. muchos años:—San Sebastian 4 de Junio de 1887.—El Presidente, Justo Camiruaga.

Sr. D. Leonardo Moyua.»

El *minuetto* de Bolzoni, á cargo del quinteto, obtuvo esmerada ejecucion y muestras de agrado del público.

¿*Chi ami?* de Mancinelli, y *Aparizione* de Palloni, que eran los números á cargo del Sr. Tabuyo, fueron cantados por éste con voz potente y envidiable estilo; y como el auditorio le aplaudiese calurosamente, el baritono donostiarra cantó un trozo de la zarzuela *El Pleito* y el *Gernikako arbola*, á cuya terminacion se produjo una verdadera explosion de entusiasmo.

El Sr. Tabuyo recibió tambien de la Sociedad una corona y un oficio nombrándole socio honorario.

Terminó el concierto con un trío sobre motivos de Rienzi, y el coro de Sarriegui *¡O Euskal-erri maitea!*, impregnado de sabor euskaro é interpretado fielmente por el orfeon.

Nuestra cordial felicitacion á todos los artistas que tomaron parte en tan solemne velada, y en especial á la Sociedad Coral, cuyo señalado triunfo lo juzgamos como un preludio del que va á obtener en Madrid, en la noble lid á que acude, ansiosa de dejar bien puesto el pabellon artístico de nuestra querida *Donostia*.

